

よこはま

よこはま Yokohama 요코하마

編集: よこはまこりあんぶんかけんきゅうかい コリブン
横浜コリアン文化研究会 (KORIBUN) TEL/FAX045-317-2189
〒221-0835 横浜市神奈川区鶴屋町 2-10-1 MINDAN ビル 6階

発行: よこはましこくさいこうりゅうきょうかい ヨーク
(公財)横浜国際交流協会 (YOKE) TEL045-222-1171 FAX045-222-1187
〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜
横浜国際協力センター 5階

2016年
10月
No. 204

생활·행정 서비스 정보 生活·行政サービス情報

こうきこうれいしゃいりようほけんりょう ▽後期高齢者医療保険料のコンビニ納付開始

후기 고령자 의료보험료 편의점 납부개시

▽내용:보험료 납부를 금융기관뿐만 아니라 편의점에서도 납부할 수 있게 하여 피보험자와 가족들이 좀 더 편리하게 납부할 수 있도록 하였습니다. ▽일정:2016년 10월분(4기)발송 납부서부터 실시

まだ間に合う! 雨水貯留タンク設置助成金

빗물저장탱크 설치조성금

▽내용:빗물저장탱크 설치를 희망하시는 분들에게 구입가격의 1/2 을 보조해 드립니다. ▽일정:2016년 4월 20일~2016년 11월 30일 ▽대상 및 정원:300명, 요코하마 시내의 건축물 소유자 ▽신청:사전신청(선착순) ▽신청방법:전용신청서 또는 홈페이지를 참고해 주시기 바랍니다. ▽신청기간:4월 20일~11월 30일 ▽문의:환경창조국 관리보전과 TEL 671-2830 / FAX 641-5330

こそだ にゅうきよしゃほしゅう 「子育てりびいん」 入居者募集

「자녀양육세대 리브인」 입주자 모집

▽내용:시 인정 월세보조 민간주택, 17호 예정, 12월 입주 외. 소득제한 있음 ▽대상 및 정원:18세 미만의 자녀가 있거나 또는 임신 중인 분이 계신 세대 대상. 추첨 ▽신청방법:전용신청서(기간은 10월 중순~10월 하순 예정, 당일 소인유효) 또는 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 왕복엽서 반송면)을 기입해 보내 주십시오. ▽신청:주택공급공사 스마이루인 TEL 451-7766 / 공익사단법인 가나가와 스마이마치즈쿠리협회 TEL 664-6896 ▽문의:건설국 주택정책과 TEL 671-4121

しえいじゆうたくにゆうきよしゃほしゅう 市営住宅入居者募集

시영주택 입주자 모집

▽내용:모집예정호수 595호. 추첨, 소득제한 등의 조건, 연령 등에 의한 모집구분 있음. ▽일정:10월 7일~10월 21일 기간 동안 배포하는 모집 안내를 참고하시기 바랍니다. ▽대상 및 정원:신청자는 시내에 6개월 이상 거주 도는 재근 중인 성인 ▽신청:전용신청서로 신청해 주시기 바랍니다. ▽신청기간:10월 12일~10월 21일 ▽문의:요코하마시 주택공급공사 시영주택과 TEL 451-7777

よこはまとうげい 横浜陶芸フェスティバル

요코하마 도예 페스티벌

▽내용:도자기 제작전시회, 체험교실, 아마추어 도예전, 공원 가을축제 공동개최 바자 등 ▽일정:11월 3일(공휴일)~11월 6일(일) 10:00~16:00, 마지막 날은 15:00 까지 ▽장소:도예센터 TEL 623-8904 / FAX 625-9087 ▽대상 및 정원:사전 신청(선착순), ‘손으로 빚기’는 초등학교 이상(취학 직전 아동은 보호자 동반하에 참가 가능), ‘전동물레’사용은 초등학교 고학년 이상 ▽비용:‘손으로 빚기’ 1,000엔, 전동물레는 2,000엔, 라쿠야키 1,000엔 ▽신청:필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 왕복엽서 반송면), 코스, 나이를 적어 보내 주십시오. 소인유효. 전화 및 팩스예약 신청기간은 10월 20일~11월 2일, 현지 접수는 11월 3일~11월 6일 ▽신청 / 문의:도예센터

はろウィンそうしよく ハロウィン装飾

할로윈 장식

▽내용:할로윈을 테마로 한 동물원내 장식을 실시합니다. 각 동물원에서 할로윈 이벤트도 개최합니다. ▽일정:10월 1일

국제교류·이벤트정보 国際交流・イベント情報

(토)~31 일(일) ▽장소:시립 동물원 3 곳 ▽대상 및 정원:제한 없음 ▽비용:입장료 ▽문의:주라시아 동물원 TEL 959-1000, 노계 동물원 TEL 231-1307, 가나자와 동물원 TEL 783-9100

アニマルアートコラボ展 vol.7

애니멀아트 콜라보전 vol.7

▽내용:아트 작품 전시와 워크숍을 개최합니다. ▽일정:10 월 1 일(토)~11 월 6 일(일) ▽장소:가나자와 동물원 TEL 783-9100 / FAX 782-9972 ▽대상 및 정원:제한 없음, 신청 불요 ▽비용:입장료 500 엔

防災・減災のつどい

방재와 재해를 줄이기 위한 모임

▽내용:방재용 물품 배포와 판넬 전시 등을 통한 방재, 재해를 줄이기 위한 계몽 ▽일정:10 월 29 일(토) 13:30~15:30 ▽장소:요코하마 공원 ▽대상 및 자격:제한 없음, 신청 불요 ▽비용:무료 ▽문의:요코하마 2016 방재, 재해를 줄이기 위한 모임 실행위원회(요코하마 지역연합) 또는 경제국 고용노동과 TEL 641-6262

市民防災センターでハッピーハロウィン!

시민방재센터의 해피할로윈!



▽내용:퀴즈챌리, 가장촬영회, 음악대 가장콘서트 등. 자세한 내용은 홈페이지를 참고하시기 바랍니다. ▽일정:2016년 10월 22 일(토)~30 일(일)(월요일 제외) ▽장소:요코하마 시민방재센터 TEL 312-0119 / FAX 312-0386

横浜南部市場大感謝祭

요코하마 남부시장 대감사제

▽내용:참치 해체쇼 등. 대중교통을 이용해 주시기 바랍니다. ▽일정:2016년 10월 30 일(일) 08:00~13:00 ▽장소:요코하마 남부시장 TEL 779-2002 / FAX 779-2078 ▽신청불요 ▽문의:경제국 남부시장 활용과

高齢者施設・住まいの相談会

고령자시설, 주거상담회

▽내용:고령자시설, 주거 상담센터가 주최하는 상담회입니다. ▽일정:2016년 10월 22 일(토) 10:00~15:50 ▽장소:유메오오카 오피스타워 12층 124 TEL 342-8866 / FAX 840-5816 ▽신청불요 ▽비용:무료 ▽문의:건강복지국 고령시설과 TEL 671-2408 / FAX 641-6408

市民広間演奏会コンサート

시민히로마 연주회 콘서트

▽내용:①가을특선 ②특별연주회 ▽일정:①9월 16 일~12월 2 일(매주 화, 금요일, 10월 28 일 공휴일 제외), 12:10~12:50 ②11월 19 일(토) 14:00~ ▽①시민히로마 ②요코하마 미나토미라이홀 小홀 ▽비용:①입장무료 ②예매 2,000 엔, 당일권 2,500 엔(사무국에서 당일 판매) ▽문의:요코하마 시민히로마 연주회사무국(야마하 요코하마 점내) TEL 311-1310 / FAX 313-4687

横浜マイスターまつり

요코하마 마이스터 축제

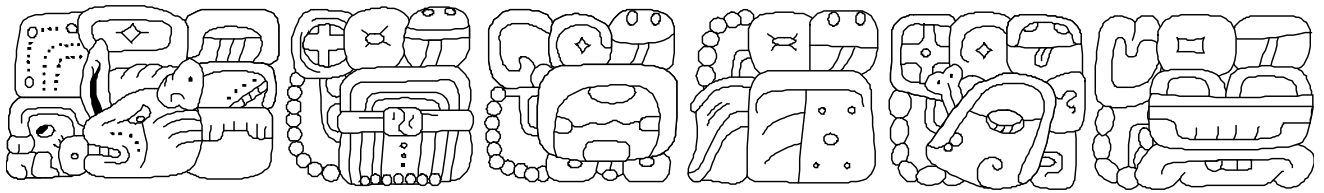
▽내용:직인들의 기술을 구경. 어린이 기능체험, 특제요리 제공 등 ▽일정:2016년 11월 27 일(일) 10:00~16:00, 일부 약천후 시 중지. ▽장소:요코하마시 기능문화회관 TEL 681-6551 ▽문의:경제국 고용노동과 TEL 671-4098 / FAX 664-9188

親子料理教室を開催します

자녀와 함께 하는 요리교실을 개최합니다.



▽내용:자녀와 함께 즐겁게 요리하면서 급식의 메뉴와 건강한 식습관에 대해 배워 봅니다. ▽일정:2016년 11월 5 일(토)



10:00~14:00 ▽장소:위령구 요코하마 조리실습실 TEL 847-6674 ▽신청:사전신청(추첨), 각 일정 18 팀 36 명, 시내 재학, 거주 중인 초등학생(3학년 이상)과 보호자 ▽비용:1,000엔 ▽신청:이메일(9월 15일~10월 15일)shokuiku@ygs.or.jp, 왕복엽서에 필요사항(행사명, 주소, 이름, 전화번호, 반송면), 나이를 적어 보내 주십시오. 당락관계없이 전원에 통지 ▽신청:요코하마학교 식육재단 식육추진담당 TEL 662-2541 / FAX 662-7834 ▽문의:식육추진담당

みどりアップ健康ウォーキング①神奈川

미도리업 건강워킹 ①가나가와

▽일정:10월 23일(일) 09:00~13:00(접수개시 08:45), 우천시 10월 30일로 연기 ▽장소:岸根公園駅~三ツ沢上町駅(해산) ▽대상 및 정원:사전신청(선착순), 각 일정 30명, 시내 거주, 재근, 재학 중인 분(중학생 이하는 보호자 동반) ▽비용:무료 ▽문의:요코하마시 가나가와 스포츠센터 TEL 314-2662 / FAX 314-4115

家具の固定を無料代行します!

가구를 무료로 고정해 드립니다!

▽내용:재해 대비로 가구전도방지도구를 무료로 달아 드립니다. ▽일정:2016년 12월 15일까지 ▽대상 및 정원:사전신청(선착순), 200명, 75세 이상, 장애인, 개호가 필요하신 분, 지원자 중 해당 조건으로 구성된 세대 ▽신청기간:9월 15일~12월 15일 ▽신청:특정비영리활동법인 요코하마시 마치즈 큐리센터 TEL 262-0202 / FAX 315-4099

繁殖センター「特別公開」

번식센터 「특별공개」

▽내용:비공개시설인 번식센터의 동물이나 연구시설의 견학 ▽일정:10월 15일(토)~10월 16일(일) 매회 13:00~14:00, 당일 12:30부터 주라시아 북문 내에서 정리권 배포 ▽장소:요코하마 동물원 내 요코하마시 번식센터 TEL 955-1911 / FAX 955-1060 ▽대상 및 정원:신청불요(당일 선착순), 40명, 요코하마 동물원 내장객 ▽비용:무료

横浜山手西洋館ハロウィンウォーク 2016

요코하마 야마테서양관 할로윈워크 2016

▽내용:야마테서양관을 시작으로 14군데를 도는 가장 스탬프

앨리 ▽일정:10월 30일(일) 10:00~16:00, 우천시 실시, 약 천후 시 중지 ▽장소:요코하마 야마테서양관 외 TEL 211-1101 / FAX 211-1101 ▽대상 및 정원:신청불요(당일 선착순), 6,000명, 가장할 것. ▽비용:무료 ▽문의:요코하마 야마테서양관 에리스만 저작

「ベトナムフェス in 神奈川」を開催!

「베트남 페스타 in 가나가와」를 개최!

▽내용:작년 40만명이 즐긴 '베트남 페스타 in 가나가와'가 올해도 찾아 왔습니다. 작년을 넘는 대성황을 목표로 찾아 오시는 모두가 함께 참



여해 '베트남'을 가깝게 느끼실 수 있도록 다양한 이벤트를 실시할 예정입니다. ▽일정:2016년 10월 28일(금)~30일(일) ▽장소:①경제 프로그램(10월 28일)은 요코하마 시내 호텔 등 ②문화교류 프로그램(10월 29일, 30일)은 니혼오도리, 가나가와현청 본청사 등 ▽주최:베트남 페스타 in 가나가와 실행위원회, 주일 베트남 사회주의 공화국 대사관

「外国人・日本人が一緒に作る教室で、何ができる?」

「외국인과 일본인이 함께 만드는 교실에서 무엇이 가능한가?」

▽내용:학습자(외국인)의 학습경험과 의견을 교실에 활용한다면 어떤 교실이 만들어질 것인가. 외국인과 일본인이 함께 만드는 일본어교실의 활동을 생각해 보고 실제로 활동안을 만들어 보는 연수회입니다. ▽일정:2016년 11월 11일(일본어 학습경험자에게 듣는다), 18일(외국인과 일본인이 함께 만드는 교실에서 무엇이 가능한가), 25일(교실활동안을 만들어 보자), 전 3회 13:30~16:00 ▽장소:미도리구 시민활동지원센터 '미도리미' ▽비용:무료 ▽대상 및 정원:일본어 자원봉사자 20명 정도, 일본어 학습경험이 있는 외국인 20명 정도 *시내 거주 중인 분, 또는 시내에서 활동하고 계신 분으로 전 회 참가 가능한 분 ▽신청:9월 21일(수) 09:00~ 이메일, 선착순